

CURRICULUM VITAE



PERSONAL INFORMATION

Name STEFANIA NUCCORINI
Address Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures
Roma Tre University
Via di Valco San Paolo 19
00146 Roma
Italy
Telephone +39 3356926740
E-mail stefania.nuccorini@uniroma3.it
Nationality Italian
Date of birth 02/03/1949

POSITION HELD

February 2021 - 'Honorary' Professor' – English language and Translation – Roma Tre University – Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures (Ministry of Education)
Nov 2019-nov, 2022 Senior professor- English language and Translation – Department of Foreign languages, Literatures and Cultures – Roma Tre University
2001 – Nov. 2019 Full professor - English Language and Translation - Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures - Roma Tre University
1995 – 2001 Associate Professor – English Language and Linguistics - Faculty of Humanities (Lettere) - Roma Tre University
1999-2000 Teacher trainer - course on "Teaching English as a specialised language in secondary schools"
1992 – 1996 Associate Professor - English Language – Faculty of Political Science University of Perugia,
1994-1995 Associate Professor – English Language - Faculty of Foreign Languages University of Perugia
1991-1992 Lecturer – English language – Faculty of Psychology - Rome "Sapienza" University
1980 – 1992 Lecturer – English Language – Faculty of Political Science - Rome "Sapienza" University
1975 – 1980 Scholarship, Faculty of Political Science - Rome "Sapienza" University
1973 -1975 Junior teacher – English Language - Faculty of Political Science - Rome "Sapienza" University
1972-1974 Secondary-school teacher

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

1981 British Council Scholarship - CALS (Centre for Applied Linguistics Studies), Reading University (GB)
1979 British Council Scholarship - Nottingham University (GB)
1978-1979 TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Course- RSA
1976-1978 Diploma of English Studies - Cambridge Honours Degree Tripos in Modern Languages.

- 1978 Degree in Foreign Languages and Literatures (English and French) with honours – Faculty of Humanities, Rome “Sapienza” University
- 1974 Degree in Political Science, with honours - Rome “Sapienza” University
- 1971 Degree in “Lettere Moderne” 110/110 - Rome “Sapienza” University
- 1967 A-levels (Italian, Latin, Greek, History, Philosophy, Art History, Mathematics, Physics, Biology)

MAIN ACTIVITIES AND RESPONSIBILITIES

- 2013 - 2016 Member of Roma Tre Academic Senate
- 2008-2013 Head of the undergraduate and post-graduate courses in Foreign Languages and Linguistics – Faculty of Humanities, Roma Tre University
- 2007-2009 Member of the Executive Board of Roma Tre University Language Centre
- 1996-2007 Member of the Scientific Board of Roma Tre University Language Centre
- 1997/2001 Secretary of the AIA Board (Associazione Italiana di Anglistica- Italian Association of University Professors of English)

SCIENTIFIC COMMITMENTS

2016 - today	Co-editor of the Journal 'SILTA' (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)
2014 - today	Member, teacher, responsible for V-modules and member of the Admissions Committee of the Erasmus Mundus <i>Joint Master Degree in Lexicography</i> and of the <i>European Master in Lexicography</i>
2015 - today	Participant in the FRAME project (FRaseologia Multilingue Elettronica), Milan University
1980 - today	Reviewer for National and International Journals; chair and member of Conference scientific Committees
2014 - 2021	Member of the scientific Board of the PhD Programme "Foreign language, Literatures and Cultures", Roma Tre University
2016 – 2019	Honorary President of PHRASIS
1996 – 2019	Chair and member of several national committees for the selection of University professors and of doctoral committees
2009 – 2018	Contributor to the international research project on "Widespread Idioms in Europe and Beyond" (Chair: E. Piirainen)
2013-2014	Head of Roma Tre-Turin PRIN (nationally funded research project) on "Within and beyond borders: Use e Norm in Western European Languages"
2011-2013	Reviewer for the evaluation of 2004-2010 academic research
2008-2013	Member of the editorial Board of "Lexicography Worldwide" e "English Library: the Linguistics Bookshelf" (Milano: Polimetrica).
1997-2012	Member of the scientific Board of the PhD Course "Linguistics", Roma Tre University
2006-2012	Member of the Advisory Board of EJES (European Journal of English Studies)
1996-2012	Principal investigator on and participant in several research projects - Department of Linguistics – Roma Tre University
2011-2012	Member of the Italian Republic Senate examination board for 'Consigliere Parlamentare'
2008-2010	Member of PRIN on "English lexis: culture and society in dictionaries, books and corpora".
2005-2007	Member of PRIN on "Dictionaries, glossaries, corpora"
2004-2005	Member of the ESSE international research group on "A Survey of English Studies in Europe" (M. Kayman)
2005	Member of the Italian Republic Senate examination board for 'Consigliere Parlamentare'
2002	Member of the Italian Republic Senate examination board for 'Consigliere Parlamentare'
1999-2000	Participant in the Council of Europe research project "Thematic Network Project in the Area of Languages - Dictionaries" (R.R.K. Hartmann)
1998	Participant in the "EURALEX–AILA Research project on Dictionary Use" (B.T. Atkins & K. Varantola)
1992-1996	Participant in several research projects, Perugia University – Faculty of Political Sciences and Modern languages and Literatures
1982-1992	Member of the Department of Language Sciences, Rome "Sapienza" University: participant in several research projects
1983-1989	Member of the of the Scientific Committee of "Problems and Experiences in the Teaching of English"
1978-1988	Member of the Editorial Board of "Lingue e Nuova Didattica" (LEND)
1985	Reviewer of the "Dizionario Italiano-Inglese, Inglese-Italiano Collins-Giunti"
1975-1980	Participant in research projects, Faculty of Political Sciences – Institute of Foreign Languages

PUBBLICATIONS

VOLUMES

Nuccorini S. (1993), *La parola che non so. Saggio sui Dizionari Pedagogici*. Firenze, La Nuova Italia.

Nuccorini S. (2001), *Il cloze test per l'inglese L2: Ricerca, Metodologia, Didattica*. Roma, Carocci. ISBN 88-430-1809-4

PAPERS IN JOURNALS

- (2020) "The didactic purposes of John Millhouse's *Italian English, English-Italian New Pronouncing and Explanatory Dictionary*" in A. Vicentini, G. Iamartino (eds) *RILA (Rassegna Italiana di Linguistica Applicata)*, 2-3, pp. 99-114 ISBN 0033-9725
- (2020) "Usage, Authority and Stance in the Lexicographic Management of English" in *Textus*, XXXIII, 1, 225-249, ISSN 1824-3967
- (2020) with Henri Béjoint, "English Lexicography in Time: Social and Cultural Issues. An Introduction", in *Textus*, XXXIII, 1, 7-16, ISSN 1824-3967
- (2020) "Due esempi di lessicografia bilingue in Inghilterra e in Italia a metà del diciannovesimo secolo" in *Orillas*, 9, 983-996. ISSN 2280- 4390
- (2017) "English dictionary criticism in two lexicographical specialist journals" in S. Schierholz, M. Bielinska (eds) *Wörterbuchkritik - Dictionary Criticism, Lexicographica, Series Maior*, Supplementbände zum Internationalen Jahrbuch für Lexikographie *International Annual of Lexicography* Berlin: Mouton de Gruyter, 221-244. ISSN 0175-9264,
- (2016) Phraseology in time: on the innovative treatment of word combinations in specialised nineteenth-century bilingual dictionaries, Beal J., Iamartino G., Sturiale M. (guest eds), *Language and History*, 59, 1, 48-62. ISSN: 1759-7536 (Print) 1759-7544 (Online)
- (2015) Presentation of target language equivalents in bilingual dictionaries in Dobrovolskij D., S. Lubensky (guest eds) *Contents, Contexts, Comments* in *International Journal of Lexicography* 28, 3, 399-409. ISSN 0950-3846 (print) 1477-4577 (online)
- (2013) Italian EFL learners' collocational errors and English collocations dictionaries: a case study in *SILTA* vol. 2, 223-245 ISSN 0390-6809
- (2008). with Laura Pinnavaia. Lessico: il ruolo della Fraseologia. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)*, vol. XXXVII, 1, p. 71-89, ISSN: 0390-6809
- (2006). In Search of Phraseologies: Discovering Divergences in the Use of English and Italian True Friends. In *EJES (European Journal of English Studies)* vol. 10, p. 33-47, ISSN: 1382-5577
- (2004). Issues and Achievements in the Analysis of Italian Phraseology. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)*, vol. XXXIII, 3, p. 325-369, ISSN: 0390-6809
- (2001). When a torch becomes a candle: introduction. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)*, vol. xxx, p. 193-198, ISSN: 0390-6809
- (2000). Basic Approaches to the Analysis of English Support Verbs. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)* vol. XXX, p. 347-364, ISSN: 0390-6809
- (2000). review of R. Carter "Investigating English Discourse. Language, Literacy, Literature" Routledge, 1997. In *EJES (European Journal of English Studies)* vol. 4, p. 335-337, ISSN: 1382-5577
- (2000). review of "DAI (Dizionario di Apprendimento della lingua Inglese)" Paravia, 1998. In *IJL (International Journal of Lexicography)*, vol. 13, p. 217-222, ISSN: 0950-3846
- (1999). How do you do, Mr. Gutia. In *LIST (Quaderni di Studi Linguistici)* vol. 6-7, p. 111-114
- (1999). On the contrastive analysis of English and Italian Collocations. In *Linguistica e Filologia*, vol. 10, p. 7-24, ISSN: 1594-6517
- (1996). recensione di M. Pavesi, "Formazione di Parola: la Conversione in Inglese L2". In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)*, vol. XXV p. 429-432 ISSN: 0390-6809
- (1995). Dictionary Reference Skills. In *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università Perugia*, vol. 9 Studi Linguistico-letterari, p. 73-89, ISSN: 0393-6597

- (1993). Pragmatics in Learner's Dictionaries. In *Journal of Pragmatics*, vol. 19, p. 215-237, ISSN: 0378-2166
- (1989). Il dizionario pedagogico monolingue inglese: valutazione e validità. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)* vol. XVIII, p. 401-422, ISSN: 0390-6809
- (1989). The Learner and The Dictionary: Learners' Dictionaries. In *Laboratorio degli Studi Linguistici, Università Camerino*, vol. 2, p. 135-149, ISSN: 0393-7399
- (1989). Recensione di "Collins Cobuild English Language Dictionary 1987". In *Problems and Experiences in the Teaching of English* vol. 3 p. 27-30, ISSN: 0393-5531
- (1987). Trying to collocate. In *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)* vol. XVI p. 249-260, ISSN: 0390-6809
- (1986) A Manual for EFL Teachers, recensione di Finocchiaro M., C. Brumfit, "The Functional-Notional Approach: from Theory to Practice", OUP 1983. In *Perspectives*, vol. 3
- (1985). Making Effective Use of Dictionaries. In *Perspectives*, vol. 1, p. 60-65
- (1984), Un'idea di Reading, In *Ricerche Interdisciplinari di Glottodidattica*, 5/6, p.13-25.
- (1984). Intonation and the non-native speaker teacher. In *Problems and Experiences in the Teaching of English*, vol. 3, p. 199-206, ISSN: 0393-5531
- (1980). Analisi dei bisogni e definizione degli obiettivi a livello universitario. In *RILA (Rassegna Italiana di Linguistica Teorica e Applicata)*, vol. 3, p. 165-221, ISSN: 0033-9725
- (1980), Analisi dei bisogni e definizione degli obiettivi in una Facoltà di Scienze Politiche. In *Papers on Work in progress*, Bologna, Clueb, 2, pp.21-27

PAPERS IN VOLUMES

- (2021) forthcoming) "Teaching phraseology in the nineteenth century: Tarver's *Royal Phraseological English-French, French-English Dictionary*", in R. Smith, T. Giesler (eds), *Innovation in Language Learning and Teaching: Historical Perspectives*, Amsterdam: Benjamins
- (2021) "«On le peut, je l'essaie: un plus savant le fasse». Le novità di un dizionario fraseologico inglese-francese, francese-inglese di metà '800", in F.Fiorentino, L. Santone (a cura di) *Allegretto Vivace*, Roma: Roma Tre Press, 185-198.
- (2020) "Lexicographic Metalanguage as (a) Specialized Language", in S.M. Maci, M. Sala, C. Spinzi (ed.) *Communicating English in Specialised Domains. Synchronic and Diachronic Perspectives*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 72-86. ISBN (13): 978-1-5275-4295-2
- (2017) "Word combinations in *The Royal Phraseological English-French, French-English Dictionary* (Tarver, 1845–1849)", in Jane Roberts, Trudi L. Darby (eds) *English without Boundaries*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 214-229 ISBN: 9781443895880,
- (2017) "Collocations in English-Italian Bilingual Dictionaries", in De Giovanni, C. (ed.), *Fraseologia e paremiologia: passato, presente, futuro*. Milano: Franco Angeli, 124-136, ISBN: 978-88-917-5286-4.
- (2016) "Phraseology and Lexicography. English and Italian Dictionaries of Collocations: a Comparison" in Dal Maso, Elena; Navarro, Carmen (a cura di) "Gutta cavat lapidem. Indagini fraseologiche e paremiologiche", Mantova, Universitas Studiorum, 293-317. ISBN 978-88-99459-33-8, 978-88-99459-43-7
- (2016) "The treatment of lexical collocations in English Collocations Dictionaries and Learners' Dictionaries: a languaging perspective" in Campagna Sandra, Elana Ochse, Virginia Pulcini, Martin Solly (eds) *'Languaging' in and across Communities: New Voices, New Identities*. Bern: Peter Lang, 105-128. ISBN: 978 3 0343 2073 3
- (2014) "Norm and use/usage: dichotomy, convergence or overlapping?" in Molino A., S. Zanotti (eds) *Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media*. Bern: Peter Lang 11-23 ISBN 978-3-0343-1584-5

- (2014) "On gifts and presents" in Ambrosini R., J. McCourt, E. Terrinoni, S. Zanotti (eds), *Outside Influences*, Essays in honour of Franca Ruggieri. Mantova: Universitas Studiorum. 15-25. 978 88 97683 73
- (2012). Phraseology in time; examples of culture-bound expressions from Baret's Easy Phraseology (1775) and from Duverger's Dictionary (1810). In: Facchinetti Roberta (ed.), *English Dictionaries as cultural mines*. p. 36-54, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 1443836478
- (2011). From East to Eden to Avanti!: on the phraseology of (translated) film titles. In Raffaella Baccolini, Delia Chiaro, Chris Rundle, Sam Whitsitt (eds.) *Minding the Gap: Studies in Linguistic and Cultural Exchange for Rosa Maria Bollettieri Bosinelli*. p. 93-106, Bologna.:Bononia University Press, ISBN: 978-88-7395-678-5
- (2010). 'Because change happenz'. On the phraseological environment of 'change' and 'happen'. In Brownlees N , Pinnavaia L. (eds) *Insights into English and Germanic Lexicology and Lexicography: Past and Present Perspectives*. Monza: Polimetrica International Publisher, ISBN: 978-88-7699-082-0
- (2009). "On Italian Bilingual and Specialised Dictionaries" In S. Bruti, R. Cella, M. Foschi Alberti (eds.) *Perspectives on Lexicography in Italy and Europe*. p. 323-326, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-1263-4
- (2008). "A special dictionary of phraseology: Duverger's comparison between the Idioms, Genius and Phraseology of the French and English Languages (1810?)". In Maniez F., P. Dury (sous la direction de) *Lexicographie et Terminologie: histoire des mots, Hommage à Henri Béjoint*. p. 99-112, Lyon: Presses Universitaires, ISBN: 978-2-9533061-0-1
- (2008). Collocations in Learner's Dictionaries. In Bertuccelli M., A. Bertacca, S. Bruti (eds.) *Threads in the Complex Fabric of Language. Linguistic and Literary Studies in Honour of Lavinia Merlini Barbaresi*. p. 249-267, Ghezzeno: Felici Editore, ISBN: 978-88-6019-225-7
- (2008). Phraseology and Italian-English Dictionaries: Evidence for a Proposal, In Pulcini V. A. Martelli (eds.). *Investigating English with Corpora. Studies in Honour of Maria Teresa Prat*. p. 171-188, Monza: Polimetrica, ISBN: 978-88-7699-103-5
- (2007). Italian Phraseology. In Burger H., Dobrovolskij D., Kuehn, P. Norrick N. (eds.), *Phraseology. An International Handbook of Contemporary Research*. vol. 2, p. 691-703, Berlin: Mouton de Gruyter, ISBN: 978-3-11-019076-2
- (2007). Note su alcune 'fraseologie' nei dizionari pedagogici inglesi più recenti. In Minerva N. (a cura di) *Lessicologia e lessicografia negli insegnamenti linguistic*. p. 123-139, Bologna: Clueb, ISBN: 978-88-491-2953-3
- (2003). Towards an 'ideal' Dictionary of English Collocations. In Van Sterkenburgh, P. (ed.). *A Practical Guide to Lexicography*. p. 366-387, Amsterdam: Benjamins, ISBN: 90-272-2330-0
- (2002). The Role of Dictionaries in Non-native Academic Writing: a Case Study. In Cortese G., P. Riley (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. p. 207-231, Berna: Peter Lang, ISBN: 3-906768-98-8
- (1996). *Dizionari Specialistici e Traduzione*. In Cortese G. (a cura di) *Tradurre i Linguaggi Settoriali*. p. 131-154, Torino: Cortina Editore
- (1992). Verifica dei livelli di competenza in Inglese L2. In AA.VV. *Studi in ricordo di Elodia Baldelli* p. 357-370, Roma: Euroma

PAPERS IN CONFERENCE PROCEEDINGS

- (2020) "La dispersione terminologica nella fraseologia inglese" in I. Valenti (ed.) *Lessicalizzazioni "complesse". Ricerche e teoresi / Lexicalizaciones "complejas". Investigacion y teorias / Lexicalisations "complexes". Recherches et théorisations*, Roma, Aracne, pp. 237-250 ISBN 978-88-255-3742-0
- (2020) Digging into a Thesaurus for Treasures: Phraseological Conceptual Maps in the *Longman Language Activator*, in Cotta Ramusino Paola, Fabio Mollica (eds) *Contrastive Phraseology*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 349-375. ISBN (13): 978-1-5275-4218-1

- (2019) "Talking about happiness and sadness: phraseologisms from the *Longman Language Activator*", in Oana-Dana Balaş / Anamaria Gebăilă / Roxana Voicu (eds) *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Riga: Edizioni Accademiche Italiane, 83-103. ISBN 978-3-330-78142-9.
- (2016) Lexicography and Phraseology. English and Italian Dictionaries of Collocations: a Comparison" in Dalmaso E., Navarro C. (eds) *Gutta Cavat Lapidem*. Mantova: Universitas Studiorum. ISBN 978-88-99459-33-8
- (2002). Introduction. In Nuccorini S. (ed.) *Phrases and Phraseology. Data and Description*. p. 9-15, Berna :Peter Lang, ISBN: 3-906770-08-7
- (1998). Collocational Errors: Insights into Theoretical and Methodological Issues. In *Theory of Language and Speech Communication*. Moscow State University Bulletin vol, 2, p. 52-69, Moscow: Moscow State University
- (1994). On Dictionary Misuse. In Martin W. et al. (eds.), *Euralex '94 Proceedings*, p. 586-597, Amsterdam: Vrije Universitet, ISBN: 90-900-7537-2
- (1994). On Lexicology and Lexicography: a Psycholinguistic Rapprochement. In: Pessina-Longo H. (ed.) *Atti del Seminario Internazionale di Studi sul Lessico*. p. 209-217, Bologna: Clueb
- (1993). Lexicology and lexicography revisited. In Hart D. (ed.) *Aspects of English and Italian Lexicology and Lexicography*, p. 127-139, Roma Il Bagatto
- (1993). Half a Century of Verb Patterns: from Palmer through Hornby to Cowie. In Gotti M. (ed.), *English Diachronic Syntax*, p. 263-279, Milano: Guerini, ISBN: 88-7802-395-7
- (1993). Notes on the Domain of Rhetoric: Pragmatic Features. In Castorina G. et al. (eds.) *La Fortuna della Retorica*, p. 225-236, L'Aquila: Metis
- (1992). Holding a Post and Filling the Job: Collocations in English-Italian, Italian-English Dictionaries. In Alvar Ezquerro M. (ed.) *Malalex '90*, p. 369-380, Barcelona: Vox, ISBN: 84-7153-353-
- (1992). Monitoring Dictionary Use. In Tommola H. et al. (eds.) *Euralex '92 Proceedings*. *Studia Translatologica* vol. 2, p. 89-102, Tampere; Tampereen Yliopisto, ISBN: 951-44-3111-1
- (1990). From Transparency to Opaqueness: the Case of Fixed Expressions. In Gotti M. et al. (eds.) *La Rappresentazione Verbale e Iconica: Valori Estetici e Funzionali*. p. 417-428, Milano: Guerini, ISBN: 88-7802-187-3
- (1988). Sulla 'performance' dei Learners' Dictionaries. In De Mauro T. et al. (eds.) *Dalla Parte del Ricevente: Percezione, Ricezione, Interpretazione*. SLI (Società di Linguistica Italiana) vol.26, p. 191-200, Roma: Bulzoni
- (1988). The Translation of English Idiomatic and Metaphoric Expressions in Bilingual (English-Italian, Italian-English) Dictionaries. In Marroni F, et al. (eds.) *Metamorfosi: Tradizione, Traduzione*, p. 215-222, Pescara: Clua
- (1988). The treatment of Idiomatic and Metaphoric Expressions in Learners' Dictionaries. In Snell Hornby (ed.) *Zürilex '86 Proceedings*, p. 149-160, Tübingen: A. Francke Verlag, ISBN: 3-7720-1780-0
- (1986). I Learners' Dictionaries e i loro utenti: note su un particolare tipo di testo e un particolare tipo di destinatario. In Marucci F. et al. (eds.) *La Performance del Testo*. p. 89-100, Siena: Ticci
- (1982). Register: an ambiguous notion. In Aston G, et al. (eds.) *La Lingua Inglese nell'Università*. p. 199-206 Bari: Adriatica

EDITORSHIPS

- (2020) with Henri Béjoint (eds) "English Lexicography in Time: Social and Cultural Issues", *Textus XXXIII Language Issue*, Roma: Carocci. ISSN 1824-3967
- (2011). with Gabriella Di Martino and Linda Lombardo. *Papers from the XXIV AIA Conference, Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*. Language Studies. vol. 2, p. 1-601, Roma: Edizioniq, ISBN: 978-88-903969-8-4
- (2002). *Phrases and Phraseology: Data and Descriptions*. Bern: Peter Lang, ISBN: 3-906770-08-7

(2001) When a Torch Becomes a Candle: Variation in Phraseology. SILTA
(Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata) vol. XXX, 2, p. 192-334, ISSN
0490-6809